

## ПРОИСХОЖДЕНИЕ НАЗВАНИЙ МЕСТНЫХ САМАРСКИХ ПТИЦ

© 2021 С.И. Павлов<sup>1</sup>, И.С. Павлов<sup>2</sup>, А.С. Яицкий<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Самарский государственный социально-педагогический университет, г. Самара (Россия)

<sup>2</sup> Школа № 132 имени Героя Советского Союза Г.П. Губанова г.о. Самара, г. Самара (Россия)

*Аннотация.* В статье приводится спектр серии названий разных видов (примерно 70% авифауны Самарской области) птиц, который отражает авторское видение происхождения и интерпретации названий. В качестве основы для названий тех или иных птиц рассмотрены стандартные признаки, которыми пользуются не только жители регионов России, но и народы и ученые других стран – видоспецифическая вокализация (крик, позывка, инструментальное звучание, территориальная песня), особенности окраски птицы – брачной и маскировочной (присутствие пятен, разноцветных полей), яркая черта внешности (наличие хохолков, ярких зеркалец в крыльях), выразительные особенности поведения птиц (токование, брачные полеты, отведение от гнезда и птенцов), связь с зоной пребывания и местообитания птицы.

*Ключевые слова:* птицы, этимология, вокализация, окраска.

Из личной жизненной практики каждый из нас извлекает вывод о том, что многие названия обычных, хорошо знакомых предметов не всегда понятны и ясны. Мы пользуемся ими автоматически, не зная состава и структуры применяемых слов. В чем причина подобного феномена?

Дело в том, что ряд слов и терминов, существующих в нашей речи, заимствован из других (иностраных) языков. Бывает, что даже родные славянские или местные тюркские названия настолько стары, что их корни либо не сохранились, либо от них до нашего времени дошли отдельные «блоки букв». Наконец, очень старые названия бывают так сильно искажены и трансформированы, что довольно плохо узнаваемы.

Ниже мы попробуем разобраться в этимологии и попытаться объяснить названия ряда видов (около 70%) местных самарских птиц.

*Этимология* – наука о происхождении названий окружающих предметов и явлений. В нашем случае, это – названия лесных птиц. «А зачем это знать?», – спросит иной. Не скажите, исследования названий пернатых, выяснение природы отдельных терминов и слов, «докапывание до корней», помогает лучше понять и природу са-

мих птиц, оценить их внешность и поведение. Например, название всем нам хорошо знакомого **голубя**, оказывается, происходит от слова «**голубой**» (имеется в виду общий фон окраски оперения вида), то же самое, что и «**сизарь**» – от слова «**сизый**» (голубовато-серый оттенок).

Или другой пример – памятное многим выражение «**глухая тетеря**» ассоциируется с названиями двух местных лесных птиц – реально недослышывающего (глухого) во время токования **глухаря** и вполне адекватного в плане восприятия звуков **тетерева**. *Второй* вид является систематически близким глухарю (оба они принадлежат к отряду Курообразных птиц) – он довольно похож на глухаря внешне (такой же черный и достаточно крупный), так же шумно токует на весенних зорях – в связи с чем, не слишком компетентные в орнитологии люди склонны объединять разные виды в одно целое – некую «глухую тетерю». У западных славян (словаков, чехов) глухарь называется более конкретно и потому, думается, более правильно – «глухой тетерев».

Мы не претендуем на стопроцентную полноту изложения материала, но постарались привлечь максимум информации из доступных нам источников (Руководство по..., 1940; Булаховский, 1948; Птицы, 1970; Онегов, 1980; Русанов, 1987; Луговой, 1995; Константинов и др., 1996; Михеев, 1996; Бёме и др., 1998; Флинт др., 2001; Павлов и др., 2008; Рябицев, 2008; Лебедева, 2017;

---

Павлов Сергей Иванович, доцент кафедры, канд. биол. наук, доцент, pavlov@sgsru.ru; Павлов Иван Сергеевич, учитель биологии, канд. биол. наук, samfly@mail.ru; Яицкий Андрей Степанович, старший преподаватель, yaitsky@sgsru.ru

Мосалов и др., 2018; Павлов, 2018), предлагая авторское видение происхождения названий ряда видов птиц. Вероятно, существуют и другие точки зрения происхождения некоторых названий птиц, которые также имеют право на существование. Ссылаться более детально – затруднительно, поскольку в ряде источников приведено довольно много синонимов известных биологических видов, в связи с чем мы решили не перегружать текст.

Интересно, что в разных областях России существует множество местных названий пернатых. Но принципы их формирования едины. Выделяются 5 главных признаков, служащих основой для образования «птичьих прозвищ»:

– название птицы по **вокализации** – видоспецифическому крику (позывке), *песне, инструментальному или сопутствующему звукам* (часто, звукоподражательное) (табл. 1);

– название птицы по **особенностям ее окраски** (общему фону, отдельным ярким участкам, крапу и ряби) (табл. 2);

– название по **наиболее яркой черте внешности** (размеры, окраска ног, перьевые украшения, схожесть с кем-либо) (табл. 3);

– название по **наиболее яркой черте поведения** (при движении, охоте, питании) (табл. 4);

– название по **зоне пребывания и местообитанию** (табл. 5).

Таблица 1

**Название птицы по вокализации**  
**The name of the bird by vocalization**

Вид птицы 1	Народное прозвище 2	Причина возникновения звука 3
Бекас	Барашек	Узкие (и потому прочные на излом) внешние перья хвоста, будучи раздвинутыми, при крутом пикировании токующего самца, вибрируют, рождая громкое, прерывистое дребезжание: «бе-е-е – бе-е-е – бе-е» (иначе говоря, <b>блеяние</b> )
Вальдшнеп	Крехтун	При перемещении в нижнем ярусе древостоя или кустарника, птица (названная немцами «лесным куликом») издает «сухую» короткую трель: «тр-р-р – тр-р-р», точно <b>покрхтывает</b>
Варакушка	–	От слова « <b>варакать</b> » – красиво петь; « <b>варакушничать</b> » – передразнивать (или копировать звук); отличный певец, называемый часто «соловьем степи»
Веретенник	–	Видоспецифические гнусавые отрывистые крики: « <b>веретень – веретень – веретень</b> »
Ворон	Крук (у западных славян)	Видоспецифический крик (отрывисто «рубит»): « <b>крук – крук</b> »
Ворона	Карга («ведьма» – у татар)	Видоспецифический протяжный крик: « <b>кар-р – кар-р</b> » порождает в народе разные таинственные, вампирические прозвища
Выпь	Бугай = бухало (В. Даль: « <b>Кабы не была – не была бы и выпью</b> »)	Собственный голос птицы – довольно тихое «кряканье»; поэтому, опустив клюв по самые глаза в воду, она выдыхает максимум воздуха из легких, производя завывание и бульканье (сливающееся в гулкий рев), слышное на расстоянии 1,0–1,5 км
Выпь малая	Волчок	Поскольку сама птица мельче большой выпи, а значит и объем легких у нее меньше, <b>подвывает (волчком)</b> она несколько тише – слышно только на расстоянии 0,5–0,7 км
Галка	Кафка (у западных славян)	Видоспецифический (2-сложный) позыв: « <b>галл-ка, галл-ка</b> »
Гоголь	Ефимыч	Во время токования на воде, после запрокидывания головы и зоба, селезень падает «ниц», протяжно выдыхая почти в воду, тихий стон: « <b>Еф-фим</b> »
Канюк	Каня (карпатское название) = куню (прозвище индейцев-шэванезов)	Тонкий, протяжный, стонущий крик: « <b>чи-иль – чи-иль</b> », о котором люди говорят: « <b>Птица канючит</b> »

1	2	3
Горлица	Горlinkка	Токующая птица производит воркующие горловые (отсюда – и прозвище « <b>горлица</b> ») звуки: « <i>турр-турр</i> » [за что, по-латыни, была названа <i>Streptopelia turtur</i> ]
Грач	Грак (украинское название вида)	Протяжно кричит: « <b>гра-а – гра-а</b> »
Дрозд	От слова « <i>дроздить</i> », <i>тростить</i> , тарыхтеть – частить	Типичный сигнал тревоги дроздов – громкое <b>тарыхтение</b> : « <i>тр-р-р – тр-р-р-р</i> » или « <i>чер-р-р-р</i> »
Жаворонок рогатый	Рюм	Видоспецифическая песня птицы начинается с повторенного 2 или 3 раза высвиста – « <b>рюм</b> », затем следует звонкая трелька
Зеленушка	Лесная канарейка	Видовая песня состоит из 2-х колен: красивая « <b>канареечная трель</b> » и грубый, громкий, протяжный крик (в конце): « <i>вжя-я-я</i> » (который знатоки певчих птиц называют «козланием»)
Зяблик	Рюм	К перемене погоды, обычно к дождю (в связи с изменением атмосферного давления), зяблик «настойчиво» « <b>рюмит</b> »
Иволга	Лесная флейта	Видоспецифическая песня: « <i>фью-тиу-лиу</i> » (красивый <b>флейтовый свист</b> , сочный и низкий по тембру)
	Лесная кошка	Сигнал тревоги, адресованный слёткам – очень похож на крик <b>кошки</b> , которой наступили на хвост
Коростель	Дергач	Название вида, вероятно, происходит от слова « <b>короста</b> » (гноиничковые высыпания на коже или налет плесени на древесине – иными словами, инородные включения на какой-то основе). Удаление ржавчины (коросты) с металла сопровождается короткими ( <b>дергающими</b> ), громкими, скрежещущими звуками: « <i>крэкс – крэкс – крэкс</i> » ( <b>точно так кричит коростель</b> ).
Кречётка	–	Негромкий сигнал сбора и групповой переключки: « <b>креч-креч</b> »
Кряква	Утка кряковая	<b>Крякает</b> только самка (особенно активно в брачный период)
	Крыжень (на Украине)	Тихо переключаясь с уткой среди травы или в сумерках, <b>селезень</b> отчетливо произносит: « <b>Крры-крры</b> »
Кукушка	–	<b>Кукование</b> (звонкая размеренная позывка самца) и частый, с хрипотцой крик самки (очень похожий на истерический смех)
Пеночка	–	Производное от трансформированного слова – « <b>пение</b> »
Пеночка-теньковка	Кузнечик	Песня – звучная трель, с <b>ритмом падающих капель</b> : « <i>тинь – тень – тьянь – тинь...</i> »
Пеночка-трещотка	–	Звонкая, короткая, законченно построенная, мажорная трель: « <i>сип – сип – сип – сип – <b>сипрр</b></i> » ( <b>с трещоткой</b> на конце)
Перепел	Перепёлка	Считается, что название птицы, пришедшее с Запада, в чем-то созвучно с криком токующего самца: « <i>подь – полоть</i> »
Пищуха	–	Видовой позыв – отрывистый (высокого тембра) <b>писк</b> : « <b>тсиуи</b> »
Сверчок (род камышевок)	–	Песня состоит из многочисленных скрипов, постоянно повторяющихся в разных сочетаниях и комбинациях (на манер скрипа цикады или <b>сверчка</b> )
Свиристель	–	Птица « <b>свиристит</b> », издавая красивую, мелодичную, но довольно однообразную трель
Связь	Свистун = свищ = свяга	Видоспецифический позыв птицы по звуку напоминает громкий протяжный свист: « <b>вио-вио</b> », заканчивающийся шипением

1	2	3
Синица большая	Зинька = зинзивер	Типичный видовой позыв, который можно передать звуками: « <i>зинь – зинь</i> » или « <i>зин-зи-верр</i> »
Скворец	Шкворец	Мастерский «копировщик»: часто перемежает звучные свисты и красивые трели трескотнёй и шипением – «скворчит» или « <b>шкворчит</b> » (точно на сковороде жарится сало – <b>шкварки</b> )
Славка садовая	–	Песня – типичный «славочий говорок», точно бегущий по камешкам ручеек
Славка серая	Говорунчик	Песня – ступенчатый (размеренный) «говорок», точно ручеек сбегает по камешкам-ступенькам
Сова	–	Перевод литовского слова – « <b>выть</b> », « <b>гудеть</b> »
Сплюшка	–	Звукоподражательное название, возникшее от протяжного (с грустной интонацией) позыва птицы: « <i>сплю – сплю</i> »
Стриж	–	В групповом полете пронзительно кричат: « <i>стри-и – стри-и-и</i> »
Тиркушка	–	<b>Тиркает</b>
Трясогузка	Плиска	Несложная песня птицы включает повторяющиеся звуки – « <i>плись-плись</i> »
Тулес	–	Видоспецифический позыв: « <i>тю-ли – тю-ли</i> » (отрывисто, с явным акцентом на 1-й слог) [ <i>в разговорной же речи ударение традиционно делается на 2-й слог</i> ]
Турухтан	Курухтан	<b>Тарахтит</b>
Тювик	–	Во время токования пронзительно и протяжно кричит: « <i>тю-ви-ии</i> » (делая ударение на последний слог) [ <i>в разговорной речи ударение традиционно делается на 1-й слог</i> ]
Удод	Лесная дудка = дудок (карпатское название)	Именно гулкой видоспецифический крик: « <i>утут-утут</i> » дал птице название <b>удод</b> [или <b>латинское – <i>Урира еропс</i></b> ], а народное прозвище – « <b>лесная дудка</b> » (в северных регионах России его зовут « <b>потатуйка</b> » в результате трансформации выражения « <i>подудуй-ка</i> », а перед ним – « <i>подуди-ка</i> »)
Улит	–	Созвучно с протяжным видоспецифическим криком: « <i>тю-ли-и – тю-ли-и-и</i> » (с акцентом на последний слог)
Филин	Бухало	Видоспецифический крик птицы, разносящийся в темноте, – громкое, гулкое и натужное: « <i>у-зуух-у-зууух</i> » (отсюда и народное прозвище – « <b>бухало</b> »)
Фифи	–	Созвучно с тихим видоспецифическим позывом: « <i>ти-фи – фи</i> »
Чайка	–	От резкого односложного выкрика птицы – « <b>чай</b> » – следующего во время групповой переключки
Чекан	–	Видовая позывка и сигнал тревоги – громкий высвист: « <i>тьюи – чек-чек, тьюи – чек-чек</i> »
Чечевица	–	Ее видоспецифическая песня включает фразу: « <b>Витю видел?</b> » (воспроизводимую с выраженной вопросительной интонацией)
Чечетка	–	Прыгая по веткам, птицы (в стае) отрывисто «высвистывают»: « <i>чечет-чечет</i> » (скорее всего, это позывка, означающая «я – здесь, я – здесь»)
Чибис	Вшивик (у вятичей)	Видовая позывка, вопросительно звучащий выкрик: « <i>ти-ли – тили</i> » (с ударением на 1-й слог); разные люди по-разному интерпретируют этот звук – одним слышится: « <b>чи-бис</b> », другим – « <i>чи вы</i> », а кому-то и – « <b>вшивый</b> » или « <b>вшивик</b> »
Чиж	Чижик	Позывка – звонкое: « <i>тили – чи-и-и</i> », видовая песня – набор щебечущих и трескучих свистов: « <i>ти-ви – ци-ви – ти-ви – ци-ви</i> »

1	2	3
Синица большая	Зинька = зинзивер	Типичный видовой позыв, который можно передать звуками: « <i>зинь – зинь</i> » или « <i>зин-зи-верр</i> »
Чирок	Звонец	Полет его сопровождается (сопутствующие звуки) <i>чирканьем</i> , приглушенным свистом или даже звоном (выемка на вершине внутреннего опахала 1-го <i>первостепенного</i> махового пера, прилегая к сплошной поверхности 2-го махового пера, пропуская воздух, «рождает» резкие чиркающие или свистящие звуки)
Чирок-свистунок	–	Позывка: негромкий, протяжный свист
Чирок-трескунок	Коростелёк = трескун = храпунок	Короткий, низкий по тембру звук (кряканье), напоминающий «сухой» <b>скрип</b> (похожий на негромкое «дергание» <b>коростеля</b> или скрип половиц)
Щегол	–	Видоспецифический приглушенный сигнал групповой переключки: « <i>щегли – щегли</i> »
Щурка	–	Охотясь в воздухе, птицы переключаются друг с другом, громко и отрывисто выкрикивая: « <i>щур – щур</i> »
Юла	–	Заключительная фраза ее песни – часто повторяющиеся и затихающие звуки: « <i>юлю-юлю-юли...</i> »

Таблица 2

**Название птицы по особенностям ее окраски**  
**The name of the bird according to the peculiarities of its color**

Вид птицы	Народное прозвище	Особенности окраски оперения
1	2	3
Аист черный	–	<b>Черный</b> верх, хорошо оттеняют белые – грудь и брюшко
Беркут	Биргит = биркут (у татар)	<b>Черный</b> орел
Ворона серая	–	<b>Серая</b> , хорошо подчеркивает черные элементы окраски
Ворон черный	–	Окраска птицы <b>воронено-черная</b>
Гагара краснозобая	–	Окраска верха птицы более темная, низа – более светлая. На горле, выше зоба, – каштанового цвета трапециевидное пятно, заостренное кверху
Гагара чернозобая	–	Более темная, чем предыдущий вид, с прямоугольным вертикально вытянутым черным пятном на горле, выше зоба
Гаичка буроголовая	Пухляк = серый пухляк	<b>Бурая голова</b> и такого же цвета клиновидный зашеек, заходящий далеко на спину
Гаичка черноголовая	–	<b>Черная голова</b> и такого же цвета зашеек, достигающий только основания шеи
Голубь сизый	Голуб (украинское название) = сизарь	Общий фон оперения сизо-голубовато-серый
Горихвостка	Краснохвостка	Надхвостье и подхвостье птицы покрыто ржавчато-красными мелкими перьями, которые (при подергивании хвоста) иризируют (преломляют солнечный свет, направляя разного цвета лучи в разные стороны), от чего кажется, что гузка и основание хвоста искрятся, или <b>горят</b>
Гусь серый	–	Общий фон окраски птицы <b>серый</b>
Деряба	Дрозд серый	Общий фон окраски <b>серый</b>
Дрозд-белобровик	–	Характерный признак – довольно широкая (примерно в ширину 2-х перьев), хорошо заметная издали, <b>охристо-белая «бровка»</b> над глазом
Дрозд черный	–	Окраска полностью <b>черная</b>

1	2	3
Журавль серый	–	Общий фон окраски <b>серый</b>
Зарянка	Малиновка	Имя дано из-за крупного <b>малинового</b> пятна на голове и груди; верх тела бурый, низ (брюшко и подхвостье) белые
Зеленушка	Зеленяк (украинское название)	<b>Зеленая</b> с желтым
Зимородок	Рыбалочка голуба (украинское название)	Общий фон окраски оперения птицы – <b>голубо-синий</b>
Иволга	Золотая птица	Окраска контрастная <b>желто-черная</b> (отсюда и название – <b>золотая птица</b> или же немецкое – голден фёгель)
Коршун черный	–	Темная, буровато-коричневая (которая на расстоянии выглядит почти <b>черной</b> )
Краснозобик	–	Спина ржавчато-рыжая, голова, шея, грудь и бока тела <b>каштаново-рыжие</b> , подхвостье белое, клюв и ноги черные
Лазоревка обыкновенная	Зеленая лазоревка = синяя лазоревка	Голова, крылья и хвост <b>лазорево-голубые</b> , спина <b>зеленая</b>
Ласточка городская	Воронок	Черный цвет оперения со слабой синей иризацией
Луни светлые	–	Группа светлых луней (дневных хищников более легкого сложения) включает: <b>лугового, полевого и степного</b>
Лунь полевой	Седой лунь	Верх птицы <b>светло-серый</b> (почти <b>седой</b> ), низ тела и надхвостье белые
Мухоловка-белошейка	–	Окраска оперения – бело-черная (светлые и темные «поля» чередуются) – похожа на <i>пеструшку</i> , однако черная голова отделена от черной спины довольно широким <b>белым зашейком</b> , а поперек поясницы проходит седая полоса
Мухоловка-пеструшка	Черноголовая мухоловка	Окраска оперения птицы <b>пестрая</b> – бело-черная (светлые и темные «поля» чередуются)
Мухоловка серая	–	Оперение <b>серо-голубоватое</b>
Нырок белоглазый	–	Яркая <b>бело-лимонная радужина глаза</b> селезенья очень хорошо заметна на фоне его общей темной (верх – буро-серый, низ – буро-каштановый) окраски
Нырок красноголовый	Красноголовик	Круглая <b>каштаново-рыжая голова</b> хорошо оттеняется черной грудью, белыми боками и брюшком
	Голубая чернеть	У <b>селезенья</b> (в брачном пере) мраморный сине-серый рисунок на спине издали кажется равномерно <b>голубым</b>
Нырок красноносый	Краснобаш	Издали хорошо заметны: довольно <b>крупная рыжая голова</b> и <b>вишнево-красный</b> сравнительно высокий <b>клюв</b>
Огарь	Красная утка	Все оперение птицы, за исключением зелено-черного зеркальца, черных концов крыльев и хвоста, представляет собой комбинации оранжево-рыжих «полей». Птица кажется <b>красной</b> , или <b>обгорелой</b> (подпаленной)
Орлан-белохвост	–	Взрослая птица темно-бурая с сероватым, голова светлее (кремово-бурая), хвост <b>чисто-белый</b> клиновидный; молодые – бурые, хвост становится белым к 4–5 годам
Пеганка	–	В окраске бросается в глаза сочетание контрастных бело-черных крупных пятен ( <b>пежин</b> )
Пеночка зеленая	–	Оперение оливково-зеленого цвета
Пеночка-трещотка	Желтобровка	Над глазом – <b>яркая желтая</b> полоска
Песочник белохвостый	–	Хвост белый (особенно заметен в полете); общий фон окраски (довольно бледный) – бело-серовато-буроватый

1	2	3
Песчанка	Песчанка белая	Оперение светлое – с преобладанием <b>белого</b> и желтовато-бурого цвета, хорошо маскирующее птицу на песке
Поганка красношейная	–	<b>Горло и бока шеи самца</b> (в брачном перье) <b>красно-каштановые</b> ; это особенно хорошо подчеркивается крупной, округлой, черной головой
Поганка серошекая	–	<b>Широкая щека самца</b> (в брачном перье) <b>окрашена в серо-голубой цвет</b> , что хорошо подчеркивается ярко-желтым основанием клюва и узкой черной «шапочкой» на голове
Поганка черношейная	Поганка желтобровая	<b>Черные шея</b> , голова и спина <b>самца</b> (в брачном перье) выразительно оттеняются яркой, расширяющейся назад <b>желтой «бровкой»</b> , похожей на оттопыренное ухо
Ржанка золотистая	Кулик-плащеносец золотистый	Брачный наряд: верх тела <b>золотисто-бурый</b> (за счет чередующихся желтых и черных перьев), щеки и низ тела черные, оба этих цвета разделяет сплошная яркая белая полоса
Рябинник	Дрозд сизоголовый	Голова <b>сизо-серая</b> , верх серовато-бурый, низ желто-пестрый
Сарыч рыжий	Курганник	В окраске оперения преобладает <b>рыжий цвет</b> (голова и грудь, подбой крыльев до кистевого сгиба, низ хвоста)
Связь	Белобрюшка	В полете хорошо заметно (особенно у <b>селезня</b> ) чисто-белое брюшко
Сизоворонка	Ракша = сизогалка	Общий фон оперения <b>сизый</b> – зелено-синий
Синьга	Синька = синюшка = черная утка	Селезень <b>сплошь черный</b> с желтой полосой на надклювье, утка бурая с серыми щеками и шеей
Синица-лазоревка	–	Лазóревая, <b>лазурная</b> , т.е. небесно-голубая [ <i>Не ясно, почему некоторые люди делают ударение на 1-й слог – видимо, в память о Святом Лázаре</i> ]
Синица черная	–	<b>Самая темная</b> из синиц: верх тела серый, низ грязно-белый, щеки белые, голова черная с белым затылком – «лысинкой»
Славка серая	–	Окраска камуфлирующая – <b>буровато-серая</b>
Сова белая	–	Окраска <b>белая</b> , самки с редкой черной рябью (причем, чем старше, тем меньше черных пятен)
Соловей	–	<b>Соловый</b> цвет, т.е. буровато-желтовато-золотистый (с сероватым оттенком)
Сорокопут серый	–	Преобладающий цвет оперения – <b>серый</b>
Сорокопут чернолобый	–	«Шапочка» и спина серые, низ тела белый, хвост, крылья и «маска», идущая через глаз к уху черные
Стриж черный	–	Окраска <b>черная</b>
Тетерев	Черныш	Окраска воронено- <b>черная</b>
Травник	Кулик-красноножка	Окраска оперения серо-буровато-рябая; <b>ноги красные</b> , клюв красный у основания (но менее заметный издали)
Трясогузка белая	Плиска	Окраска контрастная <b>бело-черная</b>
Тулес	Кулик-плащеносец серебристый	Брачный наряд: верх <b>серебристо-бурый</b> (за счет чередующихся белых и черных перьев), щеки и низ тела черные, оба этих цвета до кистевого сгиба сложенного крыла разделяет белая полоса, подхвостье белое
Утка серая	Серуха	Самец (в брачном перье) имеет общую серую окраску, с темным чешуйчатым рисунком на зобе и струйчатым – на боках тела, подхвостье черное
Утка черная	Синьга	Самец сплошь черный, клюв тоже черный с широкой ярко-желтой полосой сверху надклювья

1	2	3
Цапля белая	–	Белоснежная птица, с черным клювом (имеющим желтое основание), ноги 2-цветные – пальцы и цевка черные, а голень желтая
Цапля рыжая	–	Голова, шея и бока груди интенсивно рыжие, спина рыже-серая, клюв желтый, хохол и продольные пятна на шее черные
Цапля серая	–	Верх пепельно-серый, голова, шея и низ тела более светлые, клюв желтый, хохол, продольная полоса на шее и концы крыльев аспидно-черные
Чернеть морская	Чернь	Обе птицы пары (особенно утка) довольно темные (буро-черные)
Чернеть хохлатая	Белобок	На фоне общей черной окраски головы, зоба, спины и гузки, яркими <b>белыми пятнами</b> смотрятся бока птиц (особенно у селезней)
	Чернуха	Общий (преобладающий) фон окраски брачных партнеров, за исключением белых боков, черный или буро-черный
Чернозобик	Чернобрюшка	Голова и спина буроватые, грудь светлая с продольными пестринами, <b>брюшко черное</b> , подхвостье белое, клюв и ноги черные
Черныш	–	У <u>самца</u> тетерева – <b>аспидно-черный</b> цвет оперения с синей иризацией (отливом)
Черныш	Кулик-чернокрыл = белохвостик	Верх тела и испод крыльев черный (с мелким белым крапом), голова, шея и зоб покрыты продольной черной штриховкой, брюшко и хвост (снизу) белые
Щегол черноголовый	–	Красивая, яркая (с сочетанием в оперении красного, желтого, белого и кремового цветов) птица, названная людьми « <b>щёголем</b> » или « <b>щёглем</b> »
Щеголь	Черный кулик	Почти все <b>оперение черное</b> (с мельчайшим белым крапом – заметным с расстояния не более 10 м), только в полете видны серые – спина, хвост и испод крыльев, а также – белые поясница и надхвостье
Широконоска	Соксун	Процеживая бентос, кормящаяся утка делает рамфотеккой жевательные движения (чуть сдвигая и раздвигая надклювье и подклювье), в результате этого излишки воды ( <b>сок</b> ) удаляются наружу, а мелкие рачки, моллюски и личинки водных насекомых задерживаются среди пластинок цедильного аппарата. Далее птица слизывает и глотает их.
Щурка золотистая	–	Мелькание желтых, рыжих и каштановых «полей» в оперении у летящей в солнечных лучах птицы производят впечатление блеска « <b>золота</b> »

Таблица 3

**Название птицы по наиболее яркой черте внешности**  
**The name of the bird by the most striking feature of appearance**

Вид птицы	Народное прозвище	Заметная черта внешности
1	2	3
Авдотка	Пучеглаз	Обращают на себя внимание <b>крупные желтые глаза</b> , подчеркнутые широкой белой бровью и белой щекой
Беркут	Беркут-Баба (у киргизов)	<b>Беркут</b> – высший Бог, властелин неба, облаков, дождя и молний
	Шункар – величественный (у тюрков)	Мощная, красивая и <b>гордая птица</b>

1	2	3
Веретенник	Остроклювик	Клюв птицы <b>прямой, имеет форму веретена</b> (старинного приспособления для ручного прядения пряжи) – деревянного стержня, заостренного к вершине и утолщенного в нижней трети, составляет 2,5 длины головы птицы
Веретенник большой	–	<b>Размером чуть крупнее голубя</b> ; голова, шея, грудь – ржаво-рыжего цвета
Веретенник малый	–	Размером <b>заметно меньше голубя</b> , голова, шея, грудь, брюшко – красно-рыжего цвета
Выпь большая	Бухало = бугай	Размером с курицу, более пестрая и рыжая, чем волчок
Выпь малая	–	Размером с галку, менее пестрая, чем выпь большая
Галстучник	–	<b>Широкая черная полоса</b> идет поперек зоба и замыкается на спинной стороне зашейка в виде кольца
Голубь большой	Вяхирь	Очень крупный голубь (самый <b>большой</b> вид лесных голубей); в полете на крыльях заметны белые «эполеты»
Горихвостка-лысушка	Краснохвостка	У <b>самца</b> (в брачном пере) грудь, брюшко, надхвостье и <b>хвост ярко-рыжие (краснохвостка)</b> , спина серая, горло и щеки черные, лоб белый (за что птица и получила название «лысушка»)
Горихвостка-чернушка	–	В окраске <b>самца</b> оперения преобладает <b>черный</b> и темно-серый цвет, только надхвостье и хвост (у самца и самки) рыжие
Дербник	Дробник (от старорусского слова: «дробь» – мелочь)	Один из самых мелких наших соколов (размером чуть уступает голубю), окраска <b>самца</b> – сочетание серого верха и бледно-желтого с округлым бурым крапом брюшка, <b>самка</b> – бурая сверху и светло-желтая с крапом снизу
Дрозд-белобровик	–	Мелкий дрозд (чуть больше скворца), над глазом хорошо заметна довольно широкая охристо-белая <b>бровка</b> , бока тела (ниже края сложенных крыльев) и испод крыльев ржаво-рыжие
Дрофа	Драпа = дрофич = дудак	<b>Очень крупная</b> (на 1/3 <b>больше</b> гуся) птица, на довольно длинных, крепких, 3-палых ногах, с желто-бурим крапчатым верхом и чисто-белым брюшком и исподом крыльев, <b>самец</b> украшен длинными белыми «усами», начинающимися от подклювья
Дубонос	–	<b>Мощный</b> («дубовый») конический клюв птицы способен разгрызть косточки вишни
Дупель	Пятнач	Кулик заметно <b>крупнее дрозда</b> , верх тела темно-бурый с 4 охристыми полосами вдоль спины и по 1-й белой – на каждом из крыльев, брюшко желтовато-серое с зигзагообразными штрихами, 8 крайних <b>рулевых перьев</b> (по 4 с каждой стороны) <b>белые</b>
Жаворонок рогатый	–	Удлиненные черные по бокам темени образуют подобие заостренных торчащих <b>рожек</b>
Жаворонок хохлатый	–	Среднего размера жаворонок (крупнее воробья), окраска буровато-серая с частыми пестринами на верхней стороне тела и груди, на голове хорошо <b>заметный хохолок</b> (длиной более половины высоты головы птицы)
Журавль-красавка	Малый журавль	Крупная птица (больше гуся, но <b>мельче серого журавля</b> ), тело сизо-серое, голова, горло, зоб и концы крыльев черные; от глаз к затылку и вниз (почти до середины шеи) «спадают» пучки украшающих рассученных белых перьев

1	2	3
Зуёк малый	Малый галстучник	<b>Мелкий</b> кулик (чуть больше воробья), верх тела бежевый, брюшко и пятно на лбу – белые, клюв, «маска» на голове и узкий «галстук» на горле – черные; на крыле (во время полета) видна продольная узкая белая полоска; ноги 3-палые
Королёк желтоголовый	–	<b>Самая маленькая</b> из птиц нашей фауны (мельче пеночки; на 1/3 короче и в 6 раз легче воробья), верх тела оливково-серый, низ грязно-белый, на голове <b>желто-оранжевая</b> продольная «шапочка» (похожая на «корону» или «пилотку»), ограниченная с боков черными полосами, хвост сравнительно короткий
Коршун	–	В переводе с казахского – « <b>темный ястреб</b> », а в переводе с татарского – « <b>маленький орел</b> »
Крапивник	Воловьё око (украинское название)	Размер птицы и ее компактное сложение близки к величине коровьего глаза
Кроншнеп	Кулик-носач	Крупный кулик, с длинным, плавно <b>загнутым книзу клювом</b>
	Королевский кулик (у немцев)	«Королевский дар» – желанная добыча любого охотника
Кроншнеп большой	–	<b>Самый крупный</b> кулик России (заметно больше вороны), с <b>длинным клювом</b> (составляющим 2,5 длины головы), на такой же длины ногах, испод крыльев в их основании белый
Кроншнеп средний	–	<b>Средней величины</b> кулик (размером с голубя), более светлый, клюв почти в 2 раза длиннее головы, на темени 2 темных продольных полосы
Кряква	Матёрка = матеруха	<b>Матёрая</b> (т.е. крупная) утка, самая большая из группы – речных
Кулик-сорока	–	<b>Крупный кулик</b> (размером больше вороны), окраска контрастная ( <b>как у сороки</b> ) – черный верх, белый низ, глаза, клюв и (сравнительно короткие) ноги – красные
Лазоревка белая	Князёк	<b>Белые</b> голова и низ тела, крылья и хвост – <b>лазурно-голубого</b> цвета, имеется черная маска на глазах, но черная «окантовка» на горле (характерная для зеленой лазоревки) отсутствует
Ласточка деревенская	Касатка	Крупная ласточка, с удлинёнными крайними рулевыми перьями (почти в 2 раза длиннее 2-х рулевых), <b>образующими</b> весьма характерные « <b>косицы</b> », верх черносиний, низ белый кремоватый, горло красное, ограничено широкой черной «окантовкой»
Лысуха	–	<b>Самая крупная</b> из пастушковых (чуть меньше кряквы), коренастое тело полностью черное, клюв и <b>бляшка на лбу</b> (за что и названа) белые, ноги сравнительно длинные, желтоватые
Мухоловка-белошейка	Беловоротая мухоловка	Черная «шапочка» на голове отделена от черной спины белым « <b>зашейком</b> », или « <b>воротом</b> » – отсюда и оба народных названия
Мухоловка-пеструшка	Черноголовая мухоловка	<b>Пестрая</b> (бело-черная) окраска птицы, а также угольно- <b>черная голова</b> – стали причиной 2-х народных названий вида
Огарь	–	<b>Крупная</b> утка (заметно <b>больше</b> кряквы), яркой оранжево-рыжей окраски (точно румяная <b>от загара</b> ), высокие ноги, клюв и кольцо на шее <u>самца</u> – черные, зеркальце на крыле зеленое

1	2	3
Орел	Ор (в переводе с санскрита) – «высший», «божественный»	Дневная хищная птица, являющаяся одновременно олицетворением – царственности, господства, красоты, мощи и изящества
Орел-карлик	–	Самый <b>мелкий</b> из орлов (чуть больше канюка), миниатюрная копия <b>беркута</b> , с довольно <b>длинным хвостом</b> , распространены 2 цветовых вариации вида – темная и светлая (более редкая)
Поганка	–	Мясо имеет вкус рыбы и болотной воды
Поганка большая	Чомга	Самая <b>крупная</b> из наших поганок – размером с утку
Поганка красношейная	Рогатая поганка	Среднего размера птица (с чирка-свистунка), шея и бока тела <b>рыже-каштанового</b> цвета (хорошо заметны уже с расстояния в 70-100 м), желтые бровки на затылке загибаются <b>кверху</b> , как « <b>рожки</b> », клюв прямой
Поганка черношейная	Хохлатая поганка	Чуть меньше красношейной поганки, <b>низ головы, шея</b> и спина <b>черные</b> , от глаз на щеки опускаются золотисто-желтые <b>хохолки</b> (не выходящие за контур головы), клюв вздернут
Погоньш-крошка	–	Самый <b>мелкий</b> из погоньшей ( <b>меньше скворца</b> ), спина с частым белым крапом, клюв одноцветно зеленый, ноги розовые
Подорлик	–	Род <i>малых</i> орлов – отличается от <i>настоящих</i> орлов более <b>компактными размерами</b> , коротким хвостом и абсолютно круглым отверстием ноздри
Подорлик большой	–	Более крупный ( <b>большой</b> ) и более темный (без бурых или рыжий «полей» на верхней стороне крыльев) – из 2 видов подорликов Европы
Пустельга	Акулька	Центральные рулевые перья у птицы длиннее крайних, при сложенном хвосте, они торчат наружу – отсюда народное название по ассоциации с неопрятной женщиной (у которой край рубахи торчит из-под подола платья) – « <b>акулька</b> »
Ржанка золотистая	Кулик-плащеносец золотистый	Брачный наряд: верх <b>золотисто-бурый</b> (за счет чередующихся желтых и черных перьев), щеки и низ тела черные, оба этих цвета (спины и брюшка) разделяет сплошная яркая белая полоса
Сарыч	–	От тюркского слова: « <b>сары</b> », что значит « <i>желтый</i> » или « <i>песчаный</i> » – у птицы буро-желтое оперение с более светлой головой
	Сар (у тюрков) – желтоголовый	Коренастый бурый дневной хищник (из семейства ястребиных), с более светлой, часто <b>желтой головой</b>
Свиристель	Красава	<b>Красивая пестрая</b> птица (размером со скворца), на голове длинный хохолок, вокруг клюва – маска, спина кремово-розовая, брюшко, надхвостье и поясница серые, черный хвост заканчивается широкой желтой каймой, концы черных крыльев с желтыми и красными пестринами
Синица большая	–	Самая <b>крупная</b> из синиц – чуть меньше и стройнее домового воробья
Синица малая	Московка	Самая <b>мелкая</b> из наших синиц (примерно на 20% короче и изящнее большой синицы)
Синица длиннохвостая	Ополовник = ополовничек	<b>Длинный хвост</b> и компактное, округлое тело напоминают половник – отсюда 2-е старорусское название птицы – <b>ополовник</b>

1	2	3
Синица усатая	–	У <u>самца</u> от углов основания кремово-желтого клюва на шею (до зоба) спускаются сужающиеся книзу « <u>усы</u> » черных перьев, хвост длинный, ступенчатый; <u>самка</u> кремово-рыжеватая
Синица хохлатая	Гренадерка	На голове птицы имеется хорошо заметный <b>пестрый хохолок</b> (как на кивере у царских гренадеров), вокруг головы «ожерелье» (окантовка) из мелких черных перьев
Скопа	Скопец (в переводе со старославянского) – бритоголовый, или монах	Выше глаз (от восковицы и до зашейка) голова птицы сплошь белая, кажется, что она начисто выбрита
Сова ушастая	Ушастик	Птица имеет хорошо заметные (размером до 1/3 диаметра «лицевого диска») перьевые « <b>ушки</b> » и оранжевую (при близком ее рассмотрении) радужину глаз
Сова ястребиная	–	Имеет на груди «тельняшку», как у ястребов
Сойка	Сойка рогатая	От сибирского названия «рогатая» – поскольку птица имеет на голове хорошо различимый <b>хохолок</b>
Сорокопуд большой	Серый сорокопуд	Самый крупный ( <b>большой</b> ) из всех сорокопудов – размером с дрозда
Сплюшка	Совка	Сочетание довольно плоского верха головы и заостренных заметных перьевых «ушек», при замирании (затаивании) птицы, делает ее похожей на сучок или обломок коры старого дерева
Сыч воробьиный	Сыч-воробей	Птица <b>размером</b> чуть <b>меньше скворца</b> (самый мелкий из сычей), голова сверху заметно уплощена, от глаза к затылку идут 3-4 полосы (темные, вертикальные, «скобкообразные»)
Сыч мохноногий	–	<b>Пальцы</b> птицы <b>оперены</b> довольно жесткими и сравнительно крупными перьями, размером примерно с дрозда (самый большой из сычей), лицевой диск четко обведен со всех сторон
Тетерев	Косач	От загнутых вперед «косой» внешних перьев хвоста
Тулес	Кулик-плащеносец серебристый	Брачный наряд: верх <b>серебристо-бурый</b> (за счет чередующихся белых и черных перьев), щеки и низ тела черные, оба этих цвета (спины и брюшка) до кистевого сгиба сложенного крыла разделяет белая полоса, подхвостье чисто-белое
Турухтан	Петушок = рогатый кулик	Кулик, украшенный разноцветным пышным перьевым «шлемом», часто с перьевыми рожками (по мнению ученых, крайне вариабельным у многих самцов), очень азартный поединщик
Удод	Голландский = лесной петушок	Птица, довольно плотного сложения, с длинным перьевым хохолком на затылке (который она раскрывает во время тока)
Утка серая	Полукряква = полуматёрка	По размеру несколько уступает обыкновенной крякве
Фифи	Фифишка	От слова « <i>фифа</i> » или « <i>фифочка</i> » – <b>утонченная</b> – кулик действительно строен и изящен
Ходулочник	Длинноножка	<b>Длинноногий</b> , округлый, компактный кулик
Чибис	Пигалица	Пигалица – некрупный кулик
Чернеть хохлатая	–	Некрупная темно окрашенная утка, с хорошо заметным <b>перьевым хохолком на затылке</b> (у селезня он достигает длины, соответствующей основанию подклювья, у утки – уровню нижней кромки глаза)

1	2	3
Чирок-свистунок	Малый чирок	<b>Самый мелкий</b> из чирков
Шахин	Шахин – сокол шаха (у иранцев)	Крупный ловчий сокол, принадлежащий <b>шаху</b> ; красивый и добычливый хищник
Шилоклювка	Кулик-чеботарь (= сапожник)	Дистальная часть <b>тонкого клюва</b> заметно искривлена кверху (размер его равен 1,5 длины головы); бродя по глинистым мелководьям, кулик пачкает ноги, а на берегу они подсыхают, образуя «земляные <b>чѣботы</b> » – <i>сапожки</i>
Шилохвость	Шилохвостка = вострохвостка	Крупная утка (чуть меньше кряквы), хорошо диагностируется <b>по шиловидному хвосту</b> (более заметному у селезня), за счет удлинённых центральных рулевых перьев
Широконоска	Лопатоноска = плосконоска	<b>Клюв широкий</b> (у вершины превышает ширину в основании в 2 раза), заметен уже с расстояния в 50 м
Ястреб большой	Тетеревятник	<b>Крупный</b> ястреб, почти в 2 раза больше вороны и в 3 раза больше перепелятника
Ястреб малый	Перепелятник	<b>Мелкий</b> ястреб, заметно меньше вороны

Таблица 4

**Название птицы по наиболее яркой черте поведения  
The name of the bird by the most striking feature of behavior**

Вид птицы 1	Народное прозвище 2	Яркая черта поведения или пищевой специализации 3
Аист	–	От слова <i>исть</i> или <i>ист</i> – что по-старославянски значит – <i>есть</i> (трапезничать); иными словами – <b>едок</b>
Балобан	Балбан = балубан (в переводе с фарси) – большой ястреб = поединщик	Крупный сокол, способный «взять» (добыть) лисицу, буквально «смяв» ее стремительным падением и натиском сверху
Вертишейка	Вертиголовка = крутиголовка	Мелкий бурый дятел, который, защищаясь от врагов, припадает грудью к горизонтальной ветке или земле, поворачивает назад голову и шипит, как змея
Воробей	Воробец (карпатское название) = горобец (украинское название)	От народного выражения: « <b>Вора – бей</b> »
Ворон	– Вран = бран (от старославянского слова «брань» – битва = война)	От народного выражения: « <b>Вор – он</b> » Птица, ведущая «хищный образ жизни», т.е. «боец», охотник, «нападающий»
Ворона	–	От выражения: « <b>Вор – она</b> » (из-за склонности многих врановых «экспроприировать» блестящие предметы)
Гоголь	–	При токовании (токовом заплыве) белошекая утка <b>ходит гоголем</b> – кружит на воде, задрав клюв, и при этом кланяется
Горихвостка	–	При подергивании хвоста, ржавчато-рыжее оперение гузки (надхвостья и подхвостья) ирризирует (искрится) – создается впечатление, что оно тлеет, т.е. <b>горит</b>
Дрофа	Драпа = дропа = дрофа	От слова « <b>драпать</b> » – быстро бежать; «драпальщик», он же – «дрофич» – птица-бегун открытых степных участков
Дубонос	Ядрогрыз = костогрыз (украинское название)	Способен <b>разгрызать ядра</b> косточковых растений, извлекать из них и потреблять мягкую сердцевину
Дупель	Лежень	Затаиваясь от врагов, припадает к земле, <b>ложится</b>

1	2	3
Жаворонок	Поющий в жару (в переводе со старославянского)	Некрупная воробьинообразная птица, гнездящаяся на земле, и в течение дня (16–17 часов) исполняющая свою территориальную песню по 60–95 раз
Жулан	–	От слова <i>жулить</i> – воровать припасы (наколотых жуков и ящериц) с колючек (куда он их сам ранее нанизал)
Зарянка	–	Поет особенно активно и страстно <b>на зорях</b>
Зимородок	Рыбалочка (украинское название)	За манеру вида, ловить мелких рыбешек
Змеяд	–	В питании специализируется на потреблении рептилий (главным образом, <b>змей</b> )
Зяблик	Зяба	От слова <i>зябнуть</i> (хотя сама птица не мерзнет) – прилетает с зимовки раньше ряда других птиц, а улетает много позже
Иволга	Волога, или влага – предвестница дождя (в переводе со старославянского)	Перед близким дождем, когда меняется атмосферное давление, птица ведет себя крайне возбужденно – чаще поет и кричит
Каменка	Чеканчик = чеканщик	Заметив опасность (хищника или человека) близ гнезда, птица подает птенцам частые звуковые сигналы – «чек-чек-чек...»
	Попутчик	Чтобы убедиться, что опасность миновала, птица сопровождает врага на почтительное (до 30–45 м) расстояние от ниши гнезда, окрикивая его
	Норничек	Гнездо птицы обычно устраивают в нише ( <b>норе</b> ), под камнями
Камнешарка	–	При поисках корма (почвенных беспозвоночных), кулик <i>шарит</i> под камнями
Канюк обыкновенный	Кáнуть – исчезнуть, кáнути – упасть (от старорусского)	Паря в небе, хищник высматривает поживу, а обнаружив ее, камнем <b>падает</b> вниз, исчезая из виду
	Мышелов	Принадлежит к птицам-миофагам – потребителям в качестве кормового субстрата <b>мышевидных грызунов</b>
Клёст	Клещи = клещить = склещивать = сжимать = сдавливать	Семянки хвойных растений и почки птица вынимает и расклеывает перехлестнутыми ( <b>как клещи</b> ) надклювьем и подклювьем
Кобчик	От слова « <i>кобь</i> » – гадание	Соколок известен малой уловистостью своей охоты (стоит <b>погадать</b> – что он поймает сейчас)
	От слова « <i>кобениться</i> » – кривляться	Охотясь в воздухе на насекомых, сокол <i>вертится</i> , носится взад и вперед (за эту манеру в Западной Европе его зовут – <b>сокол-вертун</b> )
Козодой	Козопас	Кормится близ пасущихся стад, хватая выпугнутых движущимися животными насекомых (имя птицы связано с мнением хозяев скота, что «пернатый спутник» тайком <b>доит коз</b> )
	Дремлюга	Поскольку птица активна в сумерках, днем она обычно затаявается и <b>спит</b> (в этот момент ее обычно и застают люди)
Конёк	–	В такт своим шагам качает головой (подобно <b>коню</b> , тянущему воз в гору)
Коноплянка	Реполов = репел	Питается семенами сорных растений и, в том числе, <b>коноплей</b> и семенами лопуха ( <b>репейника</b> )
Королёк	Гвоздик	Разыскивая корм, птица просовывает тонкий <b>клюв-пинцет</b> (как <b>гвоздик</b> ) в столь узкие трещины и щели, которые практически недоступны другим пернатым

1	2	3
Коршун	Коршук	Название птицы происходит от поэтапной трансформации слов: « <i>крушить</i> » – « <i>крошить</i> » – « <i>корчить</i> » – « <i>коршить</i> »
	Курятница = шулика (украинское название – «жулик»)	Во время своих охотничьих рейдов, нередко <i>уносит цыплят</i>
	Туманá	Внезапно тихо подлетает (появляясь, как <i>из тумана</i> ), схватывает добычу и так же тихо исчезает
Кулик-сорока	Кривóк (мн. число – кривки)	Пегая, <i>черно-белая окраска</i> птицы сильно напоминает окраску оперения обыкновенной <i>сороки</i> ; при расклёвывании двустворчатых моллюсков на отмелях, кулик <i>наклоняет голову</i> на бок ( <i>кривится</i> ) и просовывает клюв в раковину сбоку
Курганник	Рыжий сарыч	При высматривании добычи, птица сидит на степных <i>курганах</i>
Куропатка	–	<i>Курообразная птица</i> , которая, при насиживании кладки, <i>падает</i> (расстилается на земле, прикрывая гнездо)
Ласточка	Ластуха = ластивка (украинское название)	Ловя насекомых перед дождем (когда низкое атмосферное давление и летающие насекомые стремятся к земле), птица <i>ластится</i> (тоже стремится вниз) к земле
Лунь болотный	Шугай	<i>Шугает</i> в тростниках уток и пернатую мелочь
Могильник	–	При высматривании добычи, часто садится на степные курганы (считающиеся в народе древними <i>могилами</i> )
Мухоловка	–	<i>Ловит</i> и охотно поедает <i>мух</i>
Неясыть	–	От старославянского слова <i>ясть</i> ( <i>яство</i> – пища) – есть; буквально означает « <i>ненасытная</i> », т.к. сова в избытке ловит мышей и полёвок
Нырок	Морская утка	Группа <i>нырковых</i> , или <i>морских</i> уток, отличающихся низкой посадкой в воде, – умеют хорошо и подолгу <i>нырять</i>
Овсянка	–	Воробьиная птица – потребитель семян разных сорных растений и, кроме того, оброненных зёрен <i>овса</i>
Оляпка	Пронурок (украинское название – пронырок)	Ныряющая в воду (« <i>проныра</i> ») и бегающая по дну птица
Осоед	Пчелоед (переводится с латыни)	Потребитель <i>перепончатокрылых</i> насекомых
Пастушок	Водяная курочка	Птицы часто бродят по зарослям осоки вереницей, точно <i>пасут</i> друг друга
Перевозчик	–	Кулик ходит по мелководью или перелетает <i>с берега на берег</i> , добывая так корм
Перепелятник	Дроздятник = малый голубятник	Более естественная добыча малого ястреба, которая ему вполне по силам
Пищуха	Пидкоришник (украинское название – «подкорник»)	Мелкая воробьинообразная птица, обследующая кору на предмет поиска куколок и взрослых насекомых, в связи с чем называется подкорником
Плавунчик	–	Кулик, умеющий хорошо <i>плавать</i>
Погоныш	Водяная курочка	Птицы часто бродят в прибрежно-водной растительности вереницей, точно <i>погоняют</i> друг друга
Подорлик большой	Орел-крикун	Довольно шумный дневной хищник (относящийся к группе малых орлов), на охотничьем участке и близ гнезда часто и громко кричит-клекочет: « <i>кланг-кланг-кланг</i> »
Поползень	Повзик (украинское название – <i>ползик</i> )	Обследуя деревья в поисках насекомых, поползень (чтобы максимально снизить нагрузку на мышцы ног) прижимает брюшко к стволу – при этом, кажется, что он <i>ползет</i> по коре

1	2	3
Пустельга	Пустулька	Маленького сокола называют так за низкую ловистость его охоты (из 10 бросков за добычей успешными бывают 2–3)
	Трясучка = бривитер (украинское название)	Высматривая мышей в траве, сокол часто зависает, <i>трясётся</i> в воздухе, или, преодолевая напор ветровых потоков, <i>борется с ветром</i>
Рябинник	–	Дрозд – потребитель плодов <b>рябины</b>
Сапсан	Сипсэй (от тюркского)	Выражение означает: « <i>Падающий с неба</i> » – при пикировании под углом 70°, птица развивает скорость более 300 км/час
	Зинтка навока (у североамериканских индейцев сью)	Выражение означает: « <i>Разящая птица</i> » – скоростью летит «крылатый охотник», всего в 2,5 раза меньше скорости ружейной дроби
	Русский сокол = скиталец	В радиусе 0,7–0,9 км вокруг гнезда хищник не охотится, зато предпринимает рейды за добычей на расстояние до 5 км
Скопа	От слова «скоп» (скопление = много)	За гнездовой сезон хищник добывает много ( <i>скопом</i> ) рыбы
Снегирь	–	Птица прилетает к нам на зимовку с севера перед обильными <i>снегопадами</i>
Сойка	–	Потребитель плодов и семян растений и, в том числе, бобовых (например, сои)
Сокол	Как солнце (в переводе с древнеславянского)	Охотясь «на кругах», хищник поднимается так высоко, что его силуэт перестает быть виден, на что наблюдательные люди говорят: « <i>Поднялся высоко, как солнце</i> »; за эту поведенческую особенность сокола называют еще – « <i>солнцеподобным</i> »
Сорока	–	От выражения: « <i>Ссор-око</i> » – заметив человека, поднимает шум («стрекоча») в лесу, привлекая внимание к путнику
Сплюшка	Зорька	Особенно активно кричит <i>на закате</i> , в сумерках и реже – ночью
Стрепет	От слова «встрепенуться» – взбодриться = встряхнуться	Во время тока <u>самец</u> топчется и подпрыгивает на месте, и часто <i>встряхивает крыльями – трепещет</i>
Сыч	От слова «сычаться»	Что означает « <i>таращить глаза</i> »
Тетерев	От слова «тетеря»	Что означает « <i>глухой = неадекватный = рассеянный</i> »
Тетереvятник	Утятник = голубятник	Естественный (природный) кормовой объект вида
Трясогузка	–	Перед взлетом и после посадки <i>трясет гузкой</i> (хвостом)
Турухтан	Драчун = петушок	Назван за шумные, зрелищные, яркие турнирные бои ( <i>драки</i> ) самцов
Филин	Хилин (у карелов и саамов)	Слово означает « <i>Пугальщик детей</i> » – гулко и громко ухает в темноте, <i>пугая</i> одиноких прохожих
	Пугач	
Цапля	Чапля = чапура	Как большим пинцетом, <i>цапает</i> добычу из воды
Чеглок	От слова «чегл» – одиночка	Во время насиживания самкой кладки, самец охотится <i>в одиночку</i> (обеспечивая партнершу и птенцов кормом)
Чернеть морская	Плесовка = плёсовка	Во время пролета на север или на юг, группы этих птиц держатся на открытых <i>плёсах</i> , где местность хорошо просматривается
Чирок-свистунук	Простак	Очень доверчив к людям, мало осторожен
Ястреб	Астр (стремительный – от старославянского)	Этот корень входит в состав слов – <i>стрела</i> , <i>стриж</i> , <i>стремнина</i> , а корень «реб», или «ряб» – в слово « <i>рябой</i> », вот, и получается в итоге – « <i>рябая стрела</i> »

**Название птицы по зоне пребывания и местообитанию**  
**The name of the bird by the zone of stay and habitat**

<b>Вид птицы</b>	<b>Народное прозвище</b>	<b>Биотоп, зона, ареал</b>
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
Вальдшнеп	Боровой кулик	Гнездится и постоянно обитает в подлеске старых, но не слишком загущенных лиственных лесов, предпочитая прочим тенистые широколиственные древостои
	Кулик-лесовик	
Варакушка	Степной соловей	Зона степи и лесостепи
Воробей домовый	–	Синантропный вид, охотно заселяющий строения, скворечники или дупла
Воробей полевой	Деревенский воробей	Гнездится в дуплах, старых ульях и всевозможных строениях
Гаичка черноголовая	Синица болотная	Древостои топких и заболоченных понижений поймы
Горихвостка садовая	–	Данный вид характерен для культурного ландшафта (древостоев парков, скверов и <b>садов</b> )
Вяхирь	Дикий голубь	Участки лиственного леса и лесопарковых ландшафтов урбосреды
	Лесной голубь	
Голубь сизый	Скальный голубь	Выбирающий для гнездования ниши скал, пещерки обрывистых берегов, чердаки строений, редко садится на ветки
Дубровник	Луговая овсянка	Пойменные дубравы и кустарниковые чащи, смежные с ними
Дупель	Дупельшнеп (у немцев)	Кулик (у немцев – шнеп) <b>болотный</b> (у немцев – дупель)
Зарянка	Малиновка	Кустарники, корни старых деревьев, выворотни и пни
Зарянка	Ольшанка	Так птицу, поселившуюся у воды, в речной уреме, называют в Закарпатье
Зуек малый	Речной кулик	Гнездится на пологих каменистых или выстланных ракушками берегах рек и озер
Каменка	–	Каменистые осыпи, ниши в скалах, развалины строений
Камышевка	–	Род певчих птиц, обитающих в камышах и высокой траве
Конёк полевой	–	Опушки, межи среди полей, залежные участки
Камышница	Водяная курочка	Заросли водных и прибрежно-водных растений
Крапивник	–	Сорная растительность, заросли крапивы и лопуха
Красавка	Степной журавль	Открытые участки, с высоким травостоем, в зоне степи
Ласточка береговая	Береговушка	Крутые берега рек и глинистые обрывы и склоны оврагов
Ласточка городская	–	Оконные проемы и карнизы городских (2-этажных и высотных) строений
Ласточка деревенская	–	Гнездится в сараях, конюшнях, овчарнях, где содержат скотину; в летних кухнях, на чердаках жилых строений
Лунь болотный	Камышовый лунь	Заросшие побережья и топкие места
Лунь луговой	–	Луговые участки, гнездится среди зарослей высокотравья
Лунь полевой	–	Агроценозы, гнездится на межах, на опушках и в низинах
Лунь степной	–	Гнездится в оврагах, на крутых склонах (где не пашут)
Орёл степной	Степняк	Зона степей и полупустынь, степные биотопы
Поручейник	–	Обитатель более или менее облесенных побережий
Пустельга степная	–	Зона степи, в глинистых и каменистых обрывах
Синица-московка	–	Фрагменты смешенного и лиственного леса, в дуплах
Славка садовая	Смородинка	Придорожные лесополосы, парки и сады; ягодные кустарники
Сова болотная	Степная сова	Склоны берегов рек и оврагов

1	2	3
Сова полярная	Скандинавская сова	Гнездовой ареал – зона тундры; зимовочный ареал – юг лесной и лесостепная зоны
Сыч домовый	–	Дупла и расщепы в высоких деревьях, деревянные строения
Тиркушка степная	–	Зона степи
Травник	–	Заросшие побережья и топкие места в зонах степи и лесостепи
Трясогузка горная	–	Каменистые крутые уступы берегов р. Волги (вселенец с Урала)
Тювик европейский	–	Типичный обитатель пойменных лесов (главным образом, дубрав)
Удод	Лесной петушок	Опушки лиственного и смешенного леса, липняки в балках
Чеглок	Чегль (от старославянского слова)	Коренной, или местный, типичный обитатель лесостепной зоны
Чибис	Луговушка = лугóвка = куличок-луговичок	Кулик – типичный обитатель лугов
Чирок-свиистунок	Лесной чирок = ольшанник	Небольшие озера среди пойменных лесов и ольховой урёмы
Щеголь	Лесной кулик	Обитатель приопушечной полосы лиственного леса
Юла	Лесной жаворонок	Единственный представитель жаворонок, селящийся среди древостоев (правда, близ опушек)

Познакомьтесь с обычными местными птицами и убедитесь, что вы далеко не все знали о них. Ведь знакомство с сущностью птицы позволяет в дальнейшем легче определять и лучше запоминать ее видовую принадлежность.

Птицы различаются по множеству признаков и черт. Причем, это имеет отношение не только к их внешности, образу жизни, поведению и экологии, но и – к их тяготению к региону и т.д.

*Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.*

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

### Список русскоязычной литературы

**Бёме Р.Л., Динец В.Л., Флинт В.Е., Черенков А.Е.** Птицы. Энциклопедия природы России / Под общ. ред. В.Е. Флинта. 2-е изд. М.: АБФ, 1998. 432 с.

**Булаховский Л.А.** Семасиплогические этюды. Славянские наименования птиц // Вопросы славянского языкознания. Кн. 1. Львов: Львовский гос. ун-т, 1948. С. 153-197.

**Константинов В.М., Лебедев И.Г.** Этимология русских названий некоторых врановых птиц // Экология и численность врановых птиц России и сопредельных государств: Материалы IV совещания по экологии врановых птиц. Казань: КазГУ, 1996. С. 11-13.

**Лебедева Г.П.** Авифауна Самарской области. Состояние изученности // Самарский край в истории России: Материалы межрегиональной науч. конф. Вып. 6. Самара: СОИКМ им. П.В. Алабина, 2017. С. 94-105.

**Луговой А.Е.** Орнитологические экскурсии в Карпатах: Справочник-пособие для учителей и руководителей натуралистических кружков. Киев: Украинское общество охраны птиц, 1995. С. 60-69.

**Михеев А.В.** Биология птиц: Пособие для студентов пединститутов и учителей средних школ. М.: Цитадель, 1996. 256 с.

**Мосалов А.А., Волцит П.М.** Птицы России. Определитель. М.: АСТ, 2018. 94 с.

**Онегов А.С.** Школа юннатов. Наши пернатые друзья и соседи. М.: Детская литература, 1980. 400 с.

**Павлов С.И.** Птицы леса и как их изучают: Учебное пособие к полемому практикуму. Самара: СГСПУ, 2018. 338 с.

**Павлов С.И., Павлов И.С.** Хищные птицы Самарского края: Справочник-определитель. Самара: СО СОПР, 2008. 242 с.

Птицы / Под ред. Н.А. Гладкова, А.В. Михеева // Жизнь животных. Т. 5. М.: Просвещение, 1970. 612 с.

Руководство по зоологии / Под ред. Б.С. Матвеева. Т. 6. Позвоночные. Птицы / сост. Г.П. Деметьев. М.; Л.: АН СССР, 1940. 856 с.

**Русанов Я.С.** Водоплавающая дичь. М.: Агропромиздат, 1987. 190 с.

**Рябцев В.К.** Птицы Урала, Приуралья и Западной Сибири: Справочник-определитель. 3-е изд. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2008. 634 с.

**Флинт В.Е., Мосалов А.А., Лебедева Е.А., Букреев С.А., Галушин В.М., Зубакин В.А., Мищенко А.Л., Свиридова Т.В., Томкович П.С., Харитонов Н.П., Шитиков Д.А.** Птицы Европейской России: Полевой определитель / Отв. ред. В.Е. Флинт. М.: СОПР-Алгоритм, 2001. 224 с.

## Reference List

- Beme R.L., Dinets V.L., Flint V.E., Cherenkov A.E.** Birds. Encyclopedia of nature of Russia / ed. V.E. Flint. Moscow, 1998. 432 p. (In Russian).
- Bulakhovsky L.A.** Semasiological studies. Slavic names of birds // Questions of Slavic linguistics. Book 1. Lvov: Lvov State University, 1948. P. 153-197. (In Russian).
- Konstantinov V.M., Lebedev I.G.** Etymology of Russian names of some Corvidae // Ecology and abundance of Corvidae of Russia and neighboring states: Materials of the IV meeting on ecology of Corvidae. Kazan: Kazansky State University, 1996. P. 11-13. (In Russian).
- Lebedeva G.P.** Avifauna of the Samara region. The state of study // Samara Region in the history of Russia: Materials of the interregional scientific conference Vol. 6. Samara: Samara Oblast Museum of History and Nature named after P.V. Alabin, 2017. P. 94-105. (In Russian).
- Lugovoy A.E.** Ornithological excursions in the Carpathians: textbook for teachers and leaders of naturalistic circles. Kiev: Ukrainian Society for the Protection of Birds, 1995. P. 60-69. (In Russian).
- Mikheev A.V.** Biology of birds: A handbook for students: Manual for students of pedagogical institutes and teachers of secondary schools. Moscow: Citadel, 1996. 256 p. (In Russian).
- Mosalov A.A., Volcit P.M.** Birds of Russia. Determinant. Moscow: AST, 2018. 94 p. (In Russian).
- Onegov A.S.** The school of young students. Our feathered friends and neighbors. Moscow: Detskaya literatura, 1980. 400 p. (In Russian).
- Pavlov S.I.** Birds of the forest and how they are studied: a textbook for a field workshop. Samara: Samara State University of Social Sciences and Education, 2018. 338 p. (In Russian).
- Pavlov S.I., Pavlov I.S.** Birds of prey of the Samara region: a reference guide. Samara: Samara branch of Russian Bird Conservation Union, 2008. 242 p. (In Russian).
- Birds / ed. by N.A. Gladkov, A.V. Mikheev // Animal Life. Vol. 5. Moscow: Enlightenment, 1970. 612 p. (In Russian).
- Handbook of Zoology / ed. by B.S. Matveev. Vol. 6. Vertebrates. Birds / comp. G.P. Dementiev. Moscow; Leningrad: Academy of Sciences of the Soviet Union, 1940. 856 p. (In Russian).
- Rusanov Ya.S.** Waterfowl. Moscow: Agropromizdat, 1987. 190 p. (In Russian).
- Ryabitsev V.K.** Birds of the Urals, the Cis-Urals and Western Siberia: The reference guide is a determinant. 3rd edition. Yekaterinburg: Ural University Publishing House, 2008. 634 p. (In Russian).
- Flint V.E., Mosalov A.A., Lebedeva E.A., Bukreev S.A., Galushin V.M., Zubakin V.A., Mishchenko A.L., Sviridova T.V., Tomkovich P.S., Kharitonov N.P., Shitikov D.A.** Birds of European Russia: Field determinant / ed. V.E. Flint. Moscow: Russian Bird Conservation Union – Algorithm, 2001. 224 p. (In Russian).

## HISTORY OF NAMES OF LOCAL SAMARA BIRDS

© 2021 S.I. Pavlov<sup>1</sup>, I.S. Pavlov<sup>2</sup> A.S. Yaitsky<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Samara State University of Social Sciences and Education, Samara (Russia)

<sup>2</sup> School № 132 named after Hero of the Soviet Union G.P. Gubanov of Samara urban okrug, Samara (Russia)

*Annotation.* The article presents the spectrum of a series of names of different species (about 70% of the avifauna of the Samara Oblast) of birds, which reflects the authors' vision of the origin and interpretation of the names. As a basis for the names of certain birds, the standard features that are used not only by residents of the regions of Russia, but also by peoples and scientists of other countries are considered – species-specific vocalization (cry, call, instrumental sound, territorial song), features of the bird's color-mating and camouflage (the presence of spots, multi-colored fields), a bright feature of appearance (the presence of tufts, bright mirrors in the wings), expressive features of bird behavior (courtship display, mating flights, withdrawal from the nest and chicks), connection with the zone bird stays and habitats.

*Key words:* birds, etymology, vocalization, coloration.